

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Es ist das dritte Mal, dass ich an eurer Konferenz eingeladen bin und es ist jedes Mal ein Vergnügen. Vor zwei Jahren, am 17. November 2012, hatte ich die Gelegenheit, über die Sprachenlehre reden zu können. Heute ist es erneut der Fall, denn die französische Sprache ist mehr gefährdet denn je, wenigstens in einigen Kantonen.

Also, um euch zu beweisen, dass Französisch eine schöne Sprache ist und gar nicht so schwierig, werde ich einen Teil meiner Rede auf Französisch machen. Aber ganz langsam und deutlich.

Cher-e-s collègues, (wie ihr hören könnt: Cher-e-s collègues ist kürzer und einfacher als „Liebe Kolleginnen und Kollegen“). Na ja, schriftlich ist es schon komplizierter....

Cher-e-s collègues, pour les Suisses alémaniques, il est très très difficile d'apprendre le français (das kann ich mir gut vorstellen) et pour les Romands, il est très très difficile d'apprendre l'allemand (und no mee Schwizertütsch). Et pourtant (und trotzdem), les cantons suisses romands ont décidé de donner la priorité à l'allemand dès l'école primaire. Also warum die Priorität für Deutsch in Sprachenlehre? Non, les enseignants suisses romands ne sont pas masochistes. Non, ce n'est pas parce qu'ils n'aiment pas les élèves, c'est parce que l'allemand n'est pas une langue étrangère, c'est une langue nationale. Und wären wir Deutschschweizer, so würden wir auch dasselbe über die französische Sprache denken.

Oui cher-e-s collègues, Deutsch ist eine Landessprache aber Englisch ist eine Fremdsprache. Et l'anglais est une langue étrangère facile et universelle. Moi personnellement, je n'ai jamais appris l'anglais à l'école, et pourtant j'utilise beaucoup l'anglais. L'anglais est partout, "it is the language of the computers, of the science and of the economy. English is easy to learn and I know many expressions in english. For example : honni soit qui mal y pense, or, voulez-vous coucher avec moi ce soir."

Ganz im Ernst, l'allemand est difficile à apprendre mais ce n'est pas une raison pour y renoncer. Im Gegenteil, die Schule ist eben da, um möglich zu machen, dass die Schüler schwierige Sachen lernen.

Aber lernen ist nicht das richtige Wort für die Sprachen. On n'apprend pas une langue à l'école, on peut par contre développer des compétences langagières, des compétences de communication, dans des langues qu'on ne maîtrise pas mais que l'on sait utiliser pour se faire comprendre et pour comprendre l'autre.

Leider hat die Schule das noch nicht verstanden. Sie sagt im Gegenteil ihren Schülern in der Welschschweiz:
"Sobald ihr Deutsch gelernt habt, könnt ihr euch in Deutsch ausdrücken."
Anders gesagt: Bis dann schweigt!

C'est comme si on apprenait à nager avant d'aller dans la piscine ! Um schwimmen zu lernen, muss man unbedingt im Wasser sein.

C'est pourquoi, il y a deux ans, nous avons tiré la sonnette d'alarme (die Alarmglocke) en disant «Enseignement des langues, la Suisse romande va dans le mur». L'apprentissage des langues n'est pas une branche comme les autres. Sprachenlernen ist kein normales Schulfach.

Um sich einer neuen Sprache anzunähern, braucht es: Freude anstatt Schmerz, Kommunikation anstatt Alleingang, Messen der Fortschritte anstatt Schulnoten, Bilder und Töne anstatt nackte Hefte, Möglichkeiten von Austausch und fehlerhafte mündliche Kommunikation anstatt stummes richtiges Kopieren.

La langue est vivante, les élèves sont vivants und es ist besser, falsch zu sprechen mit Akzent als überhaupt nicht zu kommunizieren.

Cher-e-s collègues, nous ne voulons pas supprimer l'apprentissage des langues (ou d'une langue) à l'école primaire. Nos élèves (die zukünftigen geimpften erwachsenen Bürger) auront besoin de compétences multilingues (mehrsprachig), et pour cela il faut commencer le plus tôt possible, c'est-à-dire à l'école infantine.

L'école ne doit pas chercher à transformer un élève romand en Goethe ou en Dürrenmatt. A la fin de la scolarité obligatoire, il doit juste être capable de créer la communication, sans crainte, sans honte, avec plaisir. Darum braucht es Sprachversuche und Praktik anstatt schulische Übungen, Grammatik und Ausnahmelisten.

Für einen Deutschschweizer Schüler ist es längst genug, wenn er sich auf Französisch wie ein Bundesrat in der Grippekampagne ausdrücken kann.

Cher-e-s collègues, der SER hat es öffentlich und laut gesagt:

Dass man Englisch und Deutsch (oder Englisch und Französisch) in der Grundschule lernen kann, ist eine Lüge! Ce n'est pas un apprentissage, c'est une approche. (Kein Lernen sondern eine Annäherung).

Unsere zukünftige Stellungnahme LCH – SER über die Sprachenlehre ist also sehr wichtig für uns alle.

Wenn ihr mir erlaubt, jetzt nur noch ein Wort über ein sehr aktuelles Thema:

Cher-e-s collègues, nous sommes de tout coeur avec vous pour la rédaction et la mise en oeuvre du Lehrplan 21. Nous avons la chance d'avoir un peu d'avance et d'expérience (Vorsprung und Erfahrung) sur vous, avec notre plan d'études romand (PER). Les grands débats que vous avez, nous les avons eus. Et nous avons appris une chose:

Ein Lehrplan ist ein berufliches Werkzeug, und nichts anderes. Ein Lehrplan ist alles andere als EINE STANDARDLISTE.

Si vous lisez le Plan d'études comme une liste des objectifs que tous les élèves doivent atteindre, vous êtes morts! Et dans ce métier, pour pouvoir bien travailler et être efficace, il faut être vivant. Alors il faut relativiser (relativieren).

Wir müssen nicht den Leuten und den Politikern unbegründete Hoffnungen lassen. Eines muss klar sein: Die Erfolge sind nur von den Schülerinnen und Schülern und den Lehrpersonen hergestellt. Die weltbesten Lehrpläne sind machtlos ohne sie.

Merci cher-e-s collègues pour votre accueil, merci à Beat, Franziska et Jürg pour la très belle collaboration über dem Röstigraben. Und Danke euch für eure heutige Duldsamkeit gegenüber meiner Mutter- und Landessprache.

Georges Pasquier